

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

доктора филологических наук Мызникова Сергея Алексеевича
о диссертации Хуана Шанлуна «Консубстанциональные термины:
результаты комплексного исследования методами традиционной, когнитив-
ной, корпусной лингвистики»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертация Хуан Шанлун посвящена комплексному исследованию консубстанциональных лингвистических терминов на основе сочетания методов традиционной лингвистики, когнитивной лингвистики, корпусной лингвистики. Консубстанциональными называются термины, которые функционируют в повседневной речи как общеупотребительные единицы и одновременно, как специальные обозначения понятий в рамках той или иной отрасли научных или технических знаний.

Не вызывает сомнений **актуальность** работы, которая заключается в том, что применение комплекса методов традиционной, когнитивной и корпусной лингвистики позволяет уточнить семантику консубстанциональных лингвистических терминов, обеспечить возможность идентификации их значений на основе создания специализированных корпусов, что позволяет выявить особенности данных терминов и представить их системно.

Материалами исследования послужили термины, выбранные из «Словаря лингвистических терминов» О. С. Ахмановой, толкования общеупотребительных значений терминов были получены из «Словаря русского языка» под ред. А. П. Евгеньевой, «Толкового словаря русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой, использовались также данные корпусов Ngram Viewer и Национальный корпус русского языка.

Серьезны и основательны **цели** диссертации, нацеленные на составление представительного списка консубстанциональных лингвистических терминов русского языка, исследование их семантических, когнитивных, контекстных свойств, реализующиеся в системе следующих задач:

- проанализировать значения выявленных терминов и классифицировать консубстанциональных лингвистических терминов по типу соотношения между специальными и общеупотребительными значениями;
- установить особенности трактовки носителями русского языка обыденных и специальных значений консубстанциональных лингвистических терминов;
- проанализировать возможные ошибки и трудности в понимании консубстанциональных терминов, обусловленные неразличением их значений при распознавании в заголовках
- разработать методику создания корпусов, содержащих текстовые индикаторы различения смыслов консубстанциональных лингвистических терминов, и обосновать эффективность данной методики для идентификации соответствующих терминов в контекстах.

Не вызывает сомнений научная **новизна** работы, которая заключается в том, что в диссертационной работе на основе сочетания традиционного для лингвистики подхода к изучению терминологии с методами когнитивной и корпусной лингвистики впервые выявлен ряд существенных аспектов консубстанциональных терминов и предложены методы анализа таких терминов; разработаны принципы отбора и детального анализа общеупотребительных и специальных значений консубстанциональных лингвистических терминов; установлены частотные характеристики типов семантических отношений между лингвистическим и обыденным значениями анализируемых терминов; идентифицированы типы отношений между общеупотребительным и специальным значениями терминов.

Несомненна **теоретическая** значимость исследования, которая состоит в типизации семантических соотношений между значениями консубстанциональных лингвистических терминов, а также в разработке моделей их понимания. Крайне важна в этой связи разработка методов корпусного анализа употребления консубстанциональных лингвистических терминов и их лингвистических и обыденных значений по контекстным закономерностям.

Можно отметить **личный исследовательский вклад**, который состоит в определении темы исследования, анализе теоретической базы и методологии, формулировке целей и задач, разработке плана работы и выборе методов ее осуществления; в сборе материала, планировании и реализации экспериментальной части работы; формулировке выводов и положений, выносимых на защиту.

Фактологическая база диссертации и выверенные методы анализа обеспечивают **достоверность** работы, в том числе, на основе комплексных методов исследования, продуманной выборкой материала. Выводы опираются на анализ большого количества текстов, результатах сопоставительного анализа словарных определений, контекстов употребления терминов, а также на экспериментальном исследовании, в котором участвовало 54 носителя русского языка.

Диссертация **состоит** из введения, четырех глав, заключения, списка литературы и пяти приложений.

В **первой** главе дан анализ теоретических основ исследования: рассматриваются базовые вопросы терминоведения, термин консубстанциональность и связанные с ним понятия, возможные классификации терминов, принципы организации терминологических словарей, типы экспериментов в лингвистике и корпусный анализ терминов.

Весьма интересен параграф 1.4, в котором устанавливаются взаимосвязи между семантическим, когнитивным и корпусным исследованиями, соотношения между тремя основными ракурсами данного исследования. Его основу составляет сравнительный семантический анализ и классификация консубстанциональных лингвистических терминов.

Во **второй** главе содержится подробный семантический анализ выявленных консубстанциональных лингвистических терминов, обсуждаются принципы оптимизации множества анализируемых терминов, подходы к оптимизации их первоначального списка, проводится анализ типов семантических соотношений между терминами.

Третья глава посвящена описанию и анализу результатов проведения эксперимента, нацеленного на изучение процессов понимания консубстанциональных лингвистических терминов носителями русского языка.

В **четвертой** главе рассматривается методика создания корпуса терминосочетаний (корпуса различительных контекстных признаков) для идентификации значений консубстанциональных лингвистических терминов в лингвистическом контексте, что может быть использовано в системах автоматического анализа научных публикаций для определения их тематик и извлечения информации.

В **Заключении** излагаются основные выводы диссертационного исследования, среди которых весьма интересны следующие:

В результате сравнительного анализа обыденного и лингвистического значений 100 терминов, отобранных случайным образом из списка консубстанциональных лингвистических терминов, установлены пять типов соотношений между этими значениями: «Специализирующий / Конкретизирующий», «Пересекающийся», «Непересекающийся», «Включающий / Расширяющий» и «Совпадающий». Количественные данные по семантическим типам показывают, что для консубстанциональных лингвистических терминов наиболее типичны включение лингвистического значения в обыденное или конкретизация обыденного значения, присущая лингвистическому значению, а также их семантическое пересечение. Наименее типично включение обыденного значения в лингвистическое или расширение обыденного значения лингвистическим. После изучения их контекстуальных признаков, указывающих на их лингвистические значения, обнаружено, что их лингвистические значения проявляются как в узком, так и в широком контекстах.

Разработанная методика создания корпусов индикаторов употребления терминов в лингвистическом значении предполагает следующие подходы: 1) для большинства консубстанциональных лингвистических терминов их устойчивые словосочетания (узкий контекст) выступают в качестве средств идентификации их лингвистических значений, в некоторых случаях узкий контекст

нужно использовать в сочетании с широким контекстом; 2) для терминов, часто употребляемых отдельно для выражения лингвистического значения, необходимо определить их грамматические свойства в узком контексте и слова / термины в широком контексте, семантически связанные с их лингвистическими значениями; 3) в отношении терминов, обладающих нестабильной границей между обыденным и лингвистическим значениями, важно составить список из максимально возможного количества слов или терминов в узком и широком контекстах, определяющих лингвистические значения таких терминов.

Таким образом, диссертационное исследование Хуана Шанлуна представляет собой самостоятельную работу, с оригинальной трактовкой рассматриваемых проблем. Выводы опираются на обширный фактический материал. Можно констатировать, что **цели и задачи** работы успешно выполнены.

Однако, по тексту диссертации можно высказать некоторые соображения, а также замечания частного характера.

1. Лексикографические терминологические труды по различным гуманитарным сферам весьма обширны и весьма непросто выявить необходимые для анализа в работе. Автор выбрал в качестве основного источника Словарь О.С. Ахмановой, относящийся к терминологическим основам лингвистики в основном 20 века. На наш взгляд, в качестве дополнительных сопоставительных материалов можно было бы использовать многочисленные терминологические лингвистические словари. Так, в контекста исследования остался современный фундаментальный труд С.В. Лесникова «Метаязык лингвистики» (СПБ., 2021 г.). Том 1: «Проблемы систематизации терминосистемы» — теоретические основы организации лингвистических терминов. Том 2: «Лексикон терминосистемы» — практическая словарная часть, включающая базовые термины метаязыка. В целом в работе дается информация о терминах лингвистики, включая их понятийные связи с другими терминологическими системами и их лексико-семантические варианты.

2. В ряде случаев анализ материалов мог бы быть описываем в понятийной системе установленных лингвистических терминов. Ср., например; «Слева от термина актив имеются не только предлоги, но и знаменательные слова, в том числе указательное местоимение, притяжательное местоимение и несколько прилагательных. Почти все данные прилагательные, находящиеся слева от термина, связаны с финансовой областью, а одно из них (партийный) – с наиболее деятельной частью партии.

Справа от термина чаще всего встречаются служебные слова, имеется только одно знаменательное слово баланс, которое относится к финансовой сфере» [стр. 162].

3. Автор детально поводит анализ материалов, однако, в ряде случаев, можно предположить совокупное рассмотрение термина в контексте динамики семантики общерусского лексикона, которую можно проследить по ее реализации в лексикографических источниках. Причем, используемые в диссертации источники и современные материалы такую возможность не исключают.

Ср. описание некоторых данных в работе: АЗБУКА D1: то же, что алфавит. АЛФАВИТ – совокупность расположенных в определенном порядке графических знаков, сложившаяся в определенный исторический период и используемая для фиксации и передачи на письме данного языка или языков. Алфавит латинский. Алфавит русский. Алфавит фонетический [Ахманова, 2021, с. 35, с. 41].

Однако, в «Большом толковом словаре русского языка» (под ред. С.А. Кузнецова. СПб., 1998 г.), азбука уже не является синонимом в алфавиту, ср.: АЗБУКА, -и; ж. 1. Русский алфавит, созданный на основе древнеславянского письма — кириллицы (как предмет изучения в дошкольном возрасте). // О системе условных знаков, используемых в какой-л. среде или каком-л. роде деятельности для общения или других целей. Азбука Морзе (телеграфный код из комбинаций точек и тире, заменяющих буквы и цифры). Нотная а. (система нотных знаков, передающих звуки, звучание музыкального произведения). 2.

Книга или таблица, набор карточек, игра и т.п., служащие для первого знакомства с буквами этого алфавита или начального обучения грамоте.

4. При обработке результатов анкетирования каждый термин был представлен перечнем соответствующих вопросов из анкеты. Для термина заместитель представлены следующие данные.

А. (общ. толк.) Тот, кто замещает кого-л. на каком-л. месте, на какой-л. должности

Б. (общ. толк.) Помощник вышестоящего должностного лица. Заместитель директора

В. (лингв. толк.) Слово, словоформа, звукоподражательное созвучие и т. п., окказионально выступающие в данной синтаксической функции

Г. (прим. употр.) Заместитель Генерального прокурора

Д. (ошиб. толк.) Часть речи, окказионально выступающая в данной синтаксической функции.

В этой связи крайне важна сфера учебы или работы анкетизируемых, а также общий уровень специализированного образования, что может в корне изменить результаты опроса. Приведем в качестве примера дифференцированное функционирование термина **заместитель** в различных сферах.

Так, в сфере управления, **заместитель** – это должность в организации или структурном подразделении, в которой руководитель организации (или её владелец) делегирует некоторые полномочия руководителя организации или подразделения (не помощник руководителя, как традиционно трактуется в словарях).

В историческом контексте, заместитель – в XIX веке, тот, кто проходит воинскую службу вместо кого-то другого.

В физике, заместитель – любой атом или группа атомов, замещающих атом водорода в структуре исходного соединения.

В дизайне, заместитель – шаблон в проектировании.

В русской диалектологии, заместитель – глагол-интенсификатор, зафиксированный от контекста, может наполняться значением, но также обладает способностью употребляться для обозначения интенсивности действия любого рядом стоящего глагола.

5. Автор весьма успешно использует данные предшествующих исследований по обсуждаемым или затрагиваемым в диссертации проблемам. В целом библиография достаточно полна и отражает многообразие трудов по анализируемым вопросам. Однако список источников можно было бы дополнить работами А.С. Герда:

Герд А.С. Ещё раз о значении термина // Лингвистические аспекты терминологии. Воронеж, 1980. С. 3–9.

Герд А.С. Терминологический словарь среди других типов словарей. Современная русская лексикография. Ленинград, 1981. С. 106–112.

Герд А.С. Моделирование терминосистем и терминологический словарь // Терминологическая система как объект лексикографии. Москва, 1988.

Герд А.С. Семантика термина и его значение // Лингвистическая терминология в советском языкознании. Нижний Новгород, 1991. С. 17–18.

Высказанные замечания не снижают высокую научную оценку диссертации Хуана Шанлуна, а ее **новизна, актуальность, теоретическая и практическая** значимость не вызывает ни малейших сомнений. Результаты диссертационной работы могут быть использованы, при написании учебных пособий и подготовке специальных курсов, а также для изучения различных аспектов семантики термина, а также может найти применение в автоматизированной идентификации значений консубстанционального термина по контексту его употребления.

Содержание исследования отражено в 7 работах, среди которых 4 статьи, которые опубликованы в ведущих научных журналах, рекомендованных ВАК РФ. Автореферат и опубликованные автором работы с достаточной полнотой отражают содержание диссертации.

В целом диссертация Хуана Шанлуна является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение. Она соответствует требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о присуждении ученых степеней», предъявляемых к кандидатским диссертациям, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а её автор, Хуан Шанлун, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Главный научный сотрудник Центра ареальной лингвистики Института славяноведения Российской академии наук, доктор филологических наук, член-корреспондент РАН

Мызников Сергей Алексеевич

25 августа 2026 г.

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт славяноведения Российской академии наук
Адрес: 119991, Москва, Ленинский пр-т, д. 32а
Телефон: +7 (495) 938-17-80 (секретариат)
Факс: +7 (495) 938-00-96
Электронная почта: inslav@inslav.ru

Подпись С.А. Мызников удостоверяю
Начальник отдела кадров ИСл РАН
«25» августа 2026 г.

